

DICTIONNAIRE FRANCAIS-MAFA

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 29-09-2026

R

RABATTRE UN VETEMENT

slabats-, slebece, slobotsa [2026 slabac-, slebece, sloboca] (*rabattre*)

RABOTER

shet-, shete, shoete [2026 set-, sete, soete]

RABOUGRI

ngáfótsáng-tsánnga'a, ngéfcéng-cénng'e [2026 ngáfcángcánga'a, ngéfcéngcéng'e] (*racorni*)

RACCOMMODER

gədaw-, gidewe, gədawa

gədzaw-, gijewe, gədzawa [2026 gəjaw-, gijewe, gəjawa]

ndzandzaw-, njenjewe, ndzandzawa [2026 njanjaw-, njenjewe, njanjawa] (*rapiécer*)

RACCOURCI

tókwéslíme'e, tókwéslím-slímme'e, tókwéslím-tókwéslímme'e, tókwáslóma'a, tókwáslóm-slómma'a, tókwáslóm-tókwáslómma'a [2026 tókwéslíme'e, tókwéslímslíme'e, tókwéslímtókwéslíme'e, tókwáslóma'a, tókwáslómslómma'a, tókwáslómtókwáslóma'a] (*courtaud*)

effet de la lèpre

totusl-

» Son bras est raccourci • **riy nə n totuslá'á**

» La lèpre lui a raccourci le bras • **hútséd n totuslámanə ráy** [2026 húcéď n totuslámanə ráy]

RACHETER (UN ANIMAL, UN ESCLAVE)

ndzák-, njéké, ndzókwá [2026 nják-, njéké, njókwá]

RACINE

vəzay (*postérieur*)

» Il sort avec ses racines • **á mutudə na aa véziya'a**

zlózlór

» la racine d'un arbre • **zlózlur wáf**

RACLER

baw–, bewe, bawa**kírz–, kírzhé, kúrzhé** [2026 kírz–, kírzé, kúrzé]» Je racle le fond de la marmite • **í kírzhá shídef** [2026 í kírzó shídef]**njih–, njihe, njuhwe**» Il racle la peau • **á njihó búkwáy****sah–, shehe, sohwa** [2026 sah–, sehe, sohwa] (*gratter*)» Je racle laalebasse • **í shehó kwokwáy** [2026 í sehó kwokwáy]*racle avec une lame***shíd–, shídé, shúdé** [2026 síd–, sídé, súdé] (*tondre*)*se racle la gorge***kərah–, kirehe, kurohwa**» L'enfant se racle la gorge à cause d'un morceau de viande. • **kórá á kirehó dáya aa zluwéd**

RACLOIR

gwésh [2026 gwés] (*couteau*)

RACONTER

nj–, njé, njé

RACORNI

ngáfótsáng–tsánnga'a, ngéfcéng–cénnge'e [2026 ngáfácángcáng'a, ngéfcéngcéng'e]

RACORNIR

gúrp–, gúrpé, gúrpá (*dessécher*)» Le soleil racornit le mil • **páts á gúrpó daw** [2026 pác á gúrpó daw]

RADOTER

tetetete» Tu radotes • **kó teteteteteyi má ává***(figuré)***pish–, pishé, pushe** (*bénir*) [2026 pis–, pise, puse], *compl.* **yim aa íkulam** (“eau sur plaque d'argile”)

RAFRAÏCHIR

fat–, fete, fota

RAGE

dzángalay [2026 jángalay]

RAIDE

*pour un membre***cúkúrkwe'e, cúkúruk–cúkúrukwe'e, tsúkúrkwa'a, tsúkúruk–rúkkwa'a** [2026 cúkúrkwe'e, cúkúrukwcúkúrukwe'e, cúkúrkwa'a, cúkúrukwrúkkwa'a]**kúrpa'a, kúrəp–kúrəppa'a, kúrpe'e, kúríp–kúríppe'e** [2026 kúrpa'a, kúrəpkúrəpa'a, kúrpe'e, kúríp kúríppe'e] (*paralysé*)**sándálóha'a, sándálóh–lólóha'a** [2026 sándálha'a, sándálóhlólóha'a]*pour un cadavre***ngweliding–dinnge'e** [2026 ngweldingdinge'e]*pour une pente*

sólola'a, shélele'e [2026 sólola'a, sélele'e]

raide-mort

shirpeetek [2026 sirpeetek]

» A coups de hache, le voilà raide-mort • **gódák gódák gódák gódák : shirpeetek** [2026 gódák gódák gódák gódák : sirpeetek]

RAIDEUR DE LA JAMBE

ńslangá-sák, ńzlangá-sák [2026 ńslangásák, ńzlangásák]

SE RAIDIR

sál-, shélé, sólá [2026 sál-, sélé, sólá]

RAIE

kuliya

faire des raies

zhéh-, zhéhé, zhéhwé [2026 zéh-, zéhé, zéhwé]

RAISON

à plus forte raison

sókwatá

» Toi-même tu travailles, a plus forte raison moi ! • **á ké bə ká gíy mizlín ká, sókwatá yí dé ?**

en raison de

ágídé

təriy (litt. "par la main de"), cf. **tə** (dans)

pour cette raison

tənasá'a (litt. "en cela") (dans)

pour quelle raison

mé (quoi ?)

sans raison

aambalay (ordinaire)

RAJEUNIR

ńmíné á gwala, cf. **món-, míné, múná**

» Il rajeunit • **á mənə ná á gwala**

RAJOUTER (EN -)

bás-, beshé, bósá [2026 bás-, bésé, bósá] (*renchérir*)

» J'en rajoute sur le sujet • **í beshá ma** [2026 í bésó ma]

RAMASSER

fic-, fice, fuce (*rassembler*)

» Je ramasse la poussière • **í ficó kwas-kwásáy** [2026 í ficó kwaskwásáy]

kekic-, kekice, kwœkuce (*ramasser des grains par terre*)

kusḡ-, kushḡe, kusḡa [2026 kusḡ-, kusḡe, kusḡa] (*ramasser des objets étalés*)

kwas-, kweshe, kwasa [2026 kwas-, kwese, kwasa] (*ramasser des détritiques*)

njókw-, njókwé, njókwé (*récolter*)

pár-, péré, pórá (*cueillir*)

tsám-, cémé, tsómá [2026 **cám-, cémé, cómá**]
túvúr

ramasser tout

ndehicek- [2026 **ndehcek-**] avec suff. de rapp. **-kádá**

RAMENER

tsukwádá, tsukwá [2026 **ckwádá, ckwá**] (apporter)

təkəḏəkádá, təkəḏádá [2026 **təkəḏkádá, təkəḏdá**] (avec suff. de rapp. ou loc.), cf. **təkəḏ-, tikiḏe, tukuḏa** (frotter)

» Il a ramené les chèvres à la maison • **n gáw tekidəká bókwiý á ngwáy** [2026 **n gáw tekidká bókwiý á ngwáy**]

(l'extension verbale de rapprochement suffit à traduire "ramener" après une action)

-kádá, cf. **-kádá, -ká, -ka, -kádáy, -kádíy**

» elles viennent le ramener hors du grenier (près l'avoir ouvert) • **tá sá wúnkádá áwúda tə wáv** [2026 **tá sá wúnkádá áwúdatə wáv**]

RAMOLLIR

handaf-, hendefe, hwandafa (délayer)

» Elle ramollit la pâte de souchet dans un supplément d'eau • **á hendefə matáwíy aa diy yam**

RAMPANT

bábaba'a, bébebe'e (flottant)

» la citrouille est une plante rampante • **bébebebebe' aa víy á háy**

action de ramper

haba haba haba

» L'enfant avance en rampant • **kérə haba haba habá á də na**

handzá-handzá-handz, henjé-henjé-henj [2026 **hanjáhanjáhanj, henjéhenjéhenj**]

» L'enfant vient en rampant • **kérə handzá-handzá-handzá á shike** [2026 **kérə hanjáhanjáhanjá á ske**]

RANÇONNER

pərdá, pərdáy, pərdáw (extorquer)

RANG (METTRE EN -)

líḃésł-, líḃésłé, lúḃóésłé (aligner)

» Et tu les mets en rang dedans • **á ka líḃésłədá ápó méne** [2026 **á ka líḃésłdá ápó méne**]

téndír-, téndiré, tóénduré (s'aligner), compl. **va** ("corps")

» Les enfants se mettent en rang • **wúdahíy tá téndirə va**

RANGÉ

jeý-jeýye'e, dzay-dzayya'a [2026 **jeýjeýe'e, jayjaya'a**] (clair)

» un endroit rangé • **sóm njey-jeýye'e** [2026 **sóm njeyjeýe'e**]

RAPACE SP.

ńndzá-gídé-watsak [2026 **ńnjágídéwacak**]

ńpátákə dák [2026 **ńpáták dák**] (litt. "le commun de brousse"), cf. **ńpáták** (commun)

RAPEUX

dondzuhwa'a, donduhw-ndzuhwa'a [2026 **donjuhwa'a, donjuhwnjuhwa'a**] (rugueux)

hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a [2026 **hwastəka'a, hwastəktəka'a**]

RAPIDE, RAPIDEMENT

yaw, yaw-yaw [2026 yaw, yawyaw] (vite)

» Eh ! Viens rapidement chez nous ! • **wá shíké á ngwiý ngó yaw-yaw** [2026 wá ské á ngwiý ngó yawyaw]

yúw yúw yúw (rapide)

» Il avance vite dans l'eau • **á híy yúw-yúw-yúwwa tə yam** [2026 á híy yúwyúwyúwa tə yam]

dedede'e

» Il accourt rapidement • **á haká dedede'e**

lér-lérre'e, lár-lárra'a [2026 lérlére'e, lárlára'a] (rapidement)

» Il monte dans les combles rapidement • **á de aa gejik lér-lérre'e** [2026 á de aa gejik lérlére'e]

le plus rapide

ńyaw-yaw [2026 ńyawyaw] (avec préf. nom.), cf. **yaw, yaw-yaw** (vite) [2026 yaw, yawyaw]

» Le plus rapide à la course, c'est cet enfant • **ńyaw-yaw á kóró ńta á ńdé** [2026 ńyawyaw á kóró ńta á ńdé]

RAPIDITÉ

tsalalə [2026 calalə] (célérité)

» Ne traîne pas pour préparer la boule de mil • **gáw tsalalə ngayi sá á ka taká mávór yaw-yaw** [2026 gáw calalə ngayi sá á ka taká mávór yawyaw]

RAPIÉCER

ɖap-, depe, dɔpa

ndzandzaw-, njenjewe, ndzandzawa [2026 njanjaw-, njenjewe, njanjawa]

RAPPELER

ńvíy á vėziy zĺómbáɖ (litt. "mettre dans le trou de l'oreille"), cf. **vá, váy, váv**

» je rappelle à chacun • **í vaná á vėziy zĺómbáɖ á ndawá ndawa**

rappeler une promesse, une dette

tsá, tsáy, tsáv (frapper) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **dərngasɪ** ("promesse")

RAPPORT (PAR - À)

aamán

» ...par rapport à la mort de notre mari • **...aamán á bákiy ngó mán á mətə na** [2026 ...aamán á bákiy ngó mán á mətə na]

RAPPORT SEXUEL

kódár (vulve)

RAPPORTER

rappporter un objet

mənd-, minde, munda, cf. **món-, míné, múná** (remplacer)

(l'extension verbale de rapprochement suffit à traduire "rapporter" après une action)

-ká, cf. **-káɖá, -ká, -ka, -káɖáy, -káɖíy**

» Il te le rapporte à la maison (en le soulevant) • **á zúbəkaká á ngwáy** [2026 á zúbkaká á ngwáy]

faire un rapport

ngər-, ngire, ngura (compter)

» et ils t'ont rapporté ce dont je suis coupable • **á ta ngəraké málíy mán í gáv**

rappporter une parole

mbaɖ-, mbede, mboɖa (détourner la partie cachée d'un objet sans toucher à la partie apparente)

məd–, mide, muda (bouger), compl. **ma** (“parole”)

SE RAPPROCHER

məd–, mide, muda (bouger), compl. **va** (“corps”)

» L'écureuil, avec malignité, s'est rapproché • **vaya aá maya a m mädəká va** [2026 vaya aá maya a m mädká va]

RARETÉ

tékele (manque)

RAS ET TOUFFU (POUR UNE CHEVELURE)

báláfáfa'a (ras et touffu)

RAS-BORD (POUR UN LIQUIDE DANS UN RÉCIPIENT À LARGE OUVERTURE)

télíkéshe'e, télíkesh-késshe'e [2026 télíkése'e, télíkéskése'e] (ras-bord)

» La calebasse est remplie d'eau à ras-bord • **yim n ndəhá télíkesh-késshe tə kwokwáy** [2026 yim n ndəhá télíkéskése tə kwokwáy]

RASER

sh–, shé, shé (tarir) [2026 s–, sé, sé], compl. **géd** (“tête”)

» Il s'était totalement rasé la tête • **n she gid na** [2026 n se gid na]

RASOIR TRADITIONNEL

púđékw

RASSASIER

ngóz–, ngízhé, ngúzá [2026 ngóz–, ngízé, ngúzá]

» Ils rassasient ceux qui ont faim • **tá ngózatə súkwíy á ndíy mán míy á kəđəta** [2026 tá ngózatə skwíy á ndíy mán míy á kəđta]

» Je me rassasie de boule de mil • **í ngízhə mávár** [2026 í ngízə mávár]

être rassasié

ngóz–, ngízhé, ngúzá [2026 ngóz–, ngízé, ngúzá]

» je suis rassasié • **í ngózá'á**

de' aa máy, cf. **dé, de**

» ils sont rassasiés • **ta ndáw súkwíy de' aa miy tá** [2026 ta ndáw skwíy de' aa miy tá]

húđ aa gid ga (litt “ventre sur ma tête”), cf. **hwáđ, húđ**

» je suis rassasié

RASSEMBLER

bic–, bice, buce

» et il dit à ceux qui étaient rassemblés de s'en aller • **a n gađatá á ndíy mbicé sa' á ta dáy ta**

hay–, heye, hwaya (emmagasiner)

» Le chef frappa le tambour le soir pour rassembler les gens • **á bíy a n tsáw ganga aá dokúđ a n hayí ndomadza** [2026 á bíy a n cáw ganga aá dokúđ a n hayí ndomaja]

humd–, humde, humda (réunir)

tsumd–, cumde, tsumda [2026 cumd–, cumde, cumda], cf. **tsum–, cume, tsuma** (aller à la rencontre) [2026 cum–, cume, cuma]

rassembler ses affaires

dərz–, dirzhe, durza [2026 dərz–, dirze, durza]

tsákál-, cékélé, tsókwálá [2026 cákál-, cékélé, cókwálá]

SE RASSEMBLER

ɓic-, ɓice, ɓuce (*rassembler*), compl. **va** ("corps")

- » ils se rassemblent autour de lui pour le voir • **tá ɓicenə vā á dəbá á ta were'e**
- » Les filles se sont rassemblées près de l'écureuil • **á dalahíy á ta ɓicədó və ta aatsagiy vāya** [2026 á dalahíy á ta ɓicdə və ta aacagiy vāya]

hay-, heye, hwaya (*emmagasiner*), compl. **va** ("corps")

- » Et ils se réunissent de plus en plus nombreux • **á ta heyí vó kumba**

pízl-, pízlé, púzilé (*fermer*), compl. **va** ("corps")

- » Et tous les forgerons de la terre entière se sont rassemblés autour de lui pour venir voir cela • **á ngwazla aa gid' hákədó télé á nda pízlká va aatsagiy ná á nda sá páw díy aapa** [2026 á ngwazla aa gid' hákdó télé á nda pízlká va aacagiy ná á nda sá páw díy aapa]

RAT DE GAMBIE

məduwa (*Cricetomys sp.*)

RATAGE

dokwal

- » Ce tir de flèche est un ratage • **dokul á súlum wuna**

RATATINÉ

ngáfótsáng-tsánnga'a, ngéfcéng-cénng'e [2026 ngáfácángcáng'a, ngéfcéngcéng'e] (*racorni*)

RATE

ínjekirme (*rate d'un animal*)

nuwad

RATTRAPER EN L'AIR

ndaw-, ndewe, ndawa (*bloquer*) au jeu de petits cailloux **daw**

- » Je rattrape le caillou-maître • **í ndewú daw**

RAVAGER

gá, gáy, gáw (*faire*)

- » C'est lui qui ravage ton champ de mil • **nónga' á ní gə giy daw ngaya** [2026 nónga' á ní gə giy daw ngaya]

hinim (*dévorer*)

- » Le feu a ravagé ma maison • **vogú hinimémáyí giy ga**

RAVI (POUR UN SOURIRE)

wunik-wunikke'e, wunək-wunəka'a [2026 wunikwunike'e, wunəkwunəka'a] (*chaud*)

hwás-hwássa'a [2026 hwáswása'a], cf. **hwása'a** (*ravi*)

RAVIN

lolohw

RAVISSANT

délívésh-vésshe'e [2026 délvésvése'e] (*gracieux*)

RAYÉ

ɓáts-ɓattsa'a, ɓéc-ɓecce'e [2026 ɓácɓaca'a, ɓécɓece'e]

- » Le tissu est rayé • **maslakó ɓáts-ɓattsa'a** [2026 maslakó ɓácɓaca'a]

záh-zahha'a, zhéh-zhehe'e [2026 záhza'a, zéhzehe'e]

» Le vêtement est rayé de plusieurs couleurs • **maslakó zhéh-zhehe'e** [2026 maslakó zéhzehe'e]

RAYER

wuzheh-, wuzhehe, wuzhehe [2026 wuzeh-, wuzehe, wuzehe] (griffonner)

RAYON DE SOLEIL

riy páts [2026 riy pác] (litt. "main du soleil"), cf. **ráy, ríy, riy** (main)

» Les rayons du soleil cachés par les nuages • **riy páts mán á paká sáyaya'a** [2026 riy pác mán á paká sáyaya'a]

RÉACTION

túz, cf. **túz-, túzhé, túzá** (poignarder) [2026 túz-, túzé, túzá]

» Il n'a aucune réaction à ta parole • **á gíy túz aa mə ngayá áaaba**

réaction (sans -)

túbúrúma'a, túbúrúm-rúmma'a [2026 túbúrúma'a, túbúrúmrúma'a] (penaud)

» Pourquoi restes-tu sans réaction ? • **ká ndzə ngayí túbúrúma' ahəme** ? [2026 ká njə ngayí túbúrúma' ahme ?]

RÉALISER

gá, gáy, gáw (faire)

se rendre compte

sónáha (avec suff. d'inach.), cf. **són-, shíné, súná** (savoir) [2026 són-, síné, súná]

REBELLE

medégéd (indocilité)

» Cet enfant est très rebelle • **kəwə wunə medégíd kumbáná**

SE REBIFFER

hərd-, hirde, hurda, compl. **vá áðəba** ("corps en arrière")

» tu te rebiffes comme le bœuf qu'ils piquent pour qu'il avance • **ká hərdə vá áðəba ára zlí mán ta túzhe' a n de aama** [2026 ká hərdə vá áðəba ára zlí mán ta túze' a n de aama]

REBORD

ma (bouche)

REBOUCHER

njup-, njupe, njupe (boucher)

vish-, vishe, vushe [2026 vis-, vise, vuse] (combler)

RÉCEMMENT

apátsakay [2026 apácakay]

tótókw

qui a eu lieu récemment

mpátsakay [2026 mpácakay]

RECENSER

ngər-, ngire, ngura (compter), compl. **ndó** ("homme")

» recensement • **ńgírə ndó**

SE RÉCHAUFFER

dzá, dzáy, dzáw [2026 já, jáy, jáw]

» Il se réchauffe au soleil levant / au soleil • **á dzíy wúshér / páts** [2026 á jíy wúsér / pác]

» Ils allumèrent un feu pour que nous nous réchauffions • **tá vatsangə vogwá á həd á nga dzíya'a** [2026 tá vacangə]

vogwá áhə́d á nga jíya'a]

RECHE

hásóḃála'a, hásóḃál-ḃállá'a [2026 hásḃála'a, hásḃálḃála'a]

» L'iguane à la peau rêche • **mohwandó hásóḃál-ḃállá'a** [2026 mohwandó hásḃálḃála'a]

hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a [2026 hwastəka'a, hwastəktəka'a] (*râpeux*)

RECHERCHE

ńweye

RECHERCHER

tew-, tewe, tewe

» Je cherche ma chèvre • **í tewú cívid' ḃóku ga**

was-, weshe, wasa [2026 was-, wese, wasa]

» Il dit "je suis à la recherche de mon bœuf". Et il le recherche et il le recherche et il le recherche • **á gadó "í weshó zli ga" aa na. A n weshe' a n weshe' a n weshe'e** [2026 á gadó "í wesó zli ga" aa na. A n wese' a n wese' a n wese'e]

gúvál-, gúvéle, gúválá (*chercher*)

kúrv-, kúrvé, kúrvá

» Je recherche mon bouc • **í kúrvó mázawul tambək ga**

RÉCIDIVER

món-, míné, múná (*remplacer*), compl. **á géḃ'** ("dans tête")

» Ne récidive pas (ne me le refais plus) • **ká mónáyé á gíd' ásaḃa**

RÉCIPIENT

gáy, gý, giy (*maison*)

» et on me donne un récipient pour y boire ma bière • **á nda vayi gý sətád a i dá síy zúm ápa** [2026 á nda vayi gý sətád a i dá síy zúm ápa]

pelesh [2026 peles] (*réipient de petite taille*)

RÉCIPROQUEMENT

aava (*avec*)

» Mon ami et moi nous échangeons des biens réciproquement • **ngá cékó súkwíy aava aá mandalə ga** [2026 ngá cékó skwíy aava aá mandalə ga]

RÉCIT

ma (*bouche*)

» Nous recueillons ce récit auprès de Dokwaza, un forgeron. • **ngá tsónkádíy mə sáta aatsagiy Dokwaza, ngwazlə ngidə** [2026 ngá cónkádíy mə sáta aacagiy Dokwaza, ngwazlə ngidə]

RÉCITER

nj-, njé, njó (*raconter*)

» Comprends-tu bien ce que tu récites ? • **ká tsóna súkwíy mán ká nje wuna bə dé ?** [2026 ká cóna skwíy mán ká nje wuna bə dé ?]

RÉCLAMER AVEC INSISTANCE

tsəpá, tsəpáy, tsəpáw [2026 cəpá, cəpáy, cəpáw]

» Je réclame mon dû • **í tsəpíy duwa** [2026 í cəpíy duwa]

RÉCOLTER

njókw-, njókwé, njókwé

» Je récolte les haricots • í njóekú díyá

RECOMMENCER

gakáda (avec suff. de rapp.), cf. **gá, gáy, gáw** (faire)

» (le chef) en refait encore plus. “Eh cet oiseau !”, (dit CHIEN). Et il (le chef) recommence • a n gakáda aváté za'a.
“Á díyik wuna”. Kátá. A n gakáda

zləbəd-, zliβide, zluβuda [2026 zləbəd-, zliβide, zluβuda], cf. **zləbá, zliβáy, zliβáw** (réunir)

» Je recommence à me baigner dans le marigot • í zliβədə́ mpénó vó tə wayam [2026 í zliβədə́ mpénó vó tə wayam]

kirsh-, kirshe, kurshe [2026 kirs-, kirse, kurse] (persévérer)

RÉCONCILIER

pá, páy, páw (mettre), compl. **ndav** (“poitrine”) **ápa** (“là-dedans”)

» et il voulut les séparer et les réconcilier • a n wáyí nkəzlatə gíd' a m páté ndəv ápa

SE RÉCONCILIER

hídéc-, hídecé, húdecé (insister), compl. **ma** (“bouche”)

» Je me réconcilie avec mon ami • ngá hídecé ma aá mandalə ga

RÉCONFORTANT

hwásla'a, hwésle'e (agréable)

» Cette parole que tu prononces m'est très réconfortante • mə ngayi só hwásla' aa ndəv ga

RÉCONFORTER

pá, páy, páw (mettre), compl. **ndav** (“poitrine”) **ápa** (“là-dedans”)

» Cela les réconforte beaucoup • á patá ápa á ndəv kété-kétə gínə kaba [2026 á patá ápa á ndəv kété-kétə gínə kaba]

RECONNAISSABLE (ETRE -)

shíné [2026 síné] (imperf., toujours intr.), cf. **són-, shíné, súná** (savoir) [2026 són-, síné, súná]

» C'est reconnaissable • á shíné [2026 á síné]

RECONNAÎTRE

c-, cé, cə (prendre)

» Je reconnais la faute • í cí máláy

gél-, géle, gwéle (choisir par comparaison)

» A quoi le reconnâitrons-nous ? • mé ámán á nga dá géle təpó mé

sónáha (avec suff. d'inach.), cf. **són-, shíné, súná** (savoir) [2026 són-, síné, súná]

» Au lever du jour, ils n'ont pas reconnu la terre • á ncídə sám, ta sónáha hákədə́ bay [2026 á ncídə sám, ta sónáha hákədə́ bay]

RECOUDRE

dadár-, dedéré, dodórá

» Il recoud le fond du panier • á dederé vóziy gadákár

RECOURBÉ

coezl-coezze'e [2026 coezlcoezze'e] (crochu)

tsúlókwókwa'a, cúlékwékwé'e [2026 cúlókwókwa'a, cúlékwékwé'e]

» Les cornes du bœuf sont recourbées • dúrum zlí tsúlókwókwa'a [2026 dúrum zlí cúlókwókwa'a]

zúlngwa'a, zúlúngw-zúlúnnngwa'a, zhúlngwe'e, zhúlúngw-zhúlúnnngwe'e [2026 zúlngwa'a, zúlúngwzúlúnnngwa'a, zúlúngwe'e, zhúlúngwzúlúnnngwe'e] (crochu)

RECOUVERT

dakatsəka'a, dakatsək-tsəkka'a [2026 dakacka'a, dakacəkəkəka'a] (*recouvrant*)

- » Ses mains sont recouvertes de potopoto • **wújid dakatsək-tsəkka' aa riy na** [2026 wújid dakacəkəkəka' aa riy na]

ndzúhwálála'a [2026 njúhwálála'a]

zlérpa'a, zlérpápa'a, zlérap-zlérappa'a [2026 zlérpá'a, zlérpápa'a, zlérapzlérpápa'a] (*recouvrant*)

- » Des cases sont recouvertes de feuilles de citrouille • **víy zlérap-zlérappa' aa gid' gáy** [2026 víy zlérapzlérpápa' aa gid' gáy]

RECOUVRIR

recouvrir d'un plafond en potopoto

pélád-, pílédé, púlódá

recouvrir d'un vêtement

sud-, shude, sudá [2026 sud-, sude, sudá] (*dépecer*)

- » tu lui enlèves la peau et tu t'en recouvres le dos • **ká sudá búkwiý ná á ka sudáda aa də́ba** [2026 ká sudá búkwiý ná á ka sudáda aa də́ba]

recouvrir d'une teinture

dokw, dœkw

- » Tu ramasses un poulet. Tu le recouvres de teinture rouge • **rə́zlák watsak. Dœkw mbəsak** [2026 rə́zlák wacak. Dœkw mbəsak]

recouvrir d'eau un morceau de viande à cuire

jew-

- » Tu mets trop d'eau sur la viande • **ká jwené yim á gid' á zluwéd**

recouvrir d'un tissu ou d'un produit alimentaire

sudukw-, shudukwe, sudukwa [2026 sudukw-, sudukwe, sudukwa] (*revêtir*)

RECRACHER

záf-, zhéfé, zófá [2026 záf-, zéfé, zófá]

RECROQUEVILLÉ

tókwásəma'a, tókwásəm-səmma'a, tókwásəm-tókwásəmma'a [2026 tókwásma'a, tókwásəmsəma'a, tókwásəmtókwásəma'a]

- » Il se tient recroquevillé • **n ndzá tókwásəma'a** [2026 n njá tókwásma'a]

zúlngwa'a, zúlúngw-zúlúnngwa'a, zhúlngwe'e, zhúlúngw-zhúlúnngwe'e [2026 zúlngwa'a, zúlúngwzúlúngwa'a, zúlngwe'e, zhúlúngwzúlúngwe'e] (*crochu*)

SE RECROQUEVILLER

tokwas-, tœkweshe, tokwasa [2026 tokwas-, tœkwese, tokwasa] (*frir*)

RECTUM

mbolov (*rectum humain*)

ńzazal (*rectum des animaux*)

zárə́və́zay [2026 zárə́və́zay] (*rectum des animaux*)

RECUEILLIR UNE PAROLE

tsónkáďá [2026 cónkáďá] (*avec suff. de rapp.*), cf. **tsén-, ciné, tsúná** (*écouter*) [2026 cén-, ciné, cúná]

- » Nous recueillons ce récit auprès de Dokwaza, un forgeron • **ngá tsónkáďíy mə sáta aatsagiy Dokwaza, ngwazlə ngide** [2026 ngá cónkáďíy mə sáta aacagiy Dokwaza, ngwazlə ngide]

RECULER (FAIRE -)

vahəd–, vehəde, vohuda [2026 vahd–, vehde, vohda], cf. **vah–, vehe, vohwa** (*remplacer*)

RÉCUPÉRER

tsakal–, cekele, tsokwala [2026 cakal–, cekele, cokwala]

REDEVENIR

món–, míné, múná (*remplacer*), compl. **á ...** (“à ...”)

» Il redevient jeune • **á mónə ná á gwala**

REDRESSER

dzár–, jéré, dzórá [2026 jár–, jéré, jórá] (*détordre*)

wurđ–, wurde, wurde (*disjoindre*)

SE REDRESSER

dzúv–, júvé, dzúvá [2026 júv–, júvé, júvá]

» Les cheveux se redressent • **gwátsə gíd á júvé** [2026 gwác gíd á júvé]

SE RÉDUIRE

hwóhwáy–, hwóéhwéyé, hwóhwáyá (*diminuer*)

» Mon tas de mil se réduit • **daw gá á hwóhwáyí na**

RÉDUIRE

réduire au silence

zlá, zláy, zláv (*couper*), compl. **má á hwáđ** (“parole dans ventre”)

réduire en pâte

hasl–, hesle, hwasla (*pétrir*)

ngasl–, ngesle, ngwasla

réduire en poudre

turs–, turshe, tursa [2026 turs–, turse, tursa], cf. **turs–, turshe, tursa**

réduire un prix

dáha, avec compl. **... á hađ** litt. “aller chercher un peu”, cf. **d–, dé, dó** (*aller*)

» Peux-tu en réduire le prix ? • **ká sláha ndáha ganiya' á hađ dé ?**

REFAIRE

gakáđá (*avec suff. de rapp.*), cf. **gá, gáy, gáv** (*faire*)

món–, míné, múná (*remplacer*), compl. **á géd** (“dans tête”)

» Ne me le refais plus • **ká mónáyé á gíd ásaða**

REFERMER

vish–, vishe, vushe [2026 vis–, vise, vuse] (*combler*)

refermer la main

dzadzək–, jejike, dzodzukwa [2026 jajək–, jejike, jojukwa] (*empoigner*)

» Je referme la main sur une poignée de mil • **í jejikə ríy á daw**

SE REFERMER

pour un plaie

đadál–, dedele, dodola (*grossir*)

RÉFLÉCHIR

hir–, hire, hure (*penser à*)

» Je vais y réfléchir • í dá hire da

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **dáy** (“œil”)

» Nous réfléchissons à ce qui améliore le monde entier • ngá pý diy súkwíy ntílá gid hákəda [2026 ngá pý diy skwíy ntílá gid hákəda]

concentrer son attention

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **ndav** (“poitrine”)

REFROIDIR

lélíng-lélínng'e [2026 lélínglélíng'e]

REFROIDIR

pukw-, pukwe, pukwe

» Les braises à peine refroidies, le bruit court “untel casse du fer” • mpuku vogwa aapə mába, “zaná á becə zuyda” aa ndáy

refroidir en changeant de récipient

dzúrv-, júrvé, dzúrvá [2026 júrv-, júrvé, júrvá] (*couler*)

» Je refroidis la bouillie en la transvasant • í júrvə meréwéd

tásl-, téslé, tóslá [2026 tásl, téslé, tóslá]

» Je refroidis de l'eau • í téslə yam

REFUGE

səm íngihə va (*litt. “lieu de cachette du corps”*), cf. **íngihə**

REFUSER

kwál-, kwélé, kwálá

» Ils refusèrent de l'entendre • ta kwálanə mə ná á ráy

njih-, njihe, njuhwe (*râcler*)

» Je refuse quelque chose à quelqu'un • í njihə súkwíy á ndó [2026 í njihə skwíy á ndó]

écarter, repousser

bəlad-, biledə, bulodá (*écarteler*)

» L'enfant refuse le lait • kərá á biledə wa

kwáləd-, kwéləde, kwáləda [2026 kwáld-, kwélde, kwálda], cf. **kwál-, kwélé, kwálá** (*délaisser*)

» Je refuse la viande et je prends du riz • í kwélədə zluwéd a i cí móróráy [2026 í kwéldə zluwéd a i cí móróráy]

REGARD

dáy, díy, diy (*œil*)

ôter du regard

ndurzhukud-, ndurzhukude, ndurzhukude [2026 ndurzhukd-, ndurzhukde, ndurzhukde], cf. **ndurzhukw-, ndurzhukwe,**

ndurzhukwe (*disparaître*) [2026 ndurzhukw-, ndurzhukwe, ndurzhukwe]

sous le regard de

ízúrá (*avec préf. nom.*), cf. **zúra'a, zúr-zúrra'a** (*franc*) [2026 zúra'a, zúrzúra'a]

» sous le regard du chef • aa ízúrá báy

REGARDER

war-, were, wara (*voir*)

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **dáy** (“œil”)

» Pourquoi nous regardez-vous ? ● **kíné pakángó díy á va ahəme** ? [2026 **kíné pakángó díy á va ahme** ?]

bizh-, bizhe, buzhe [2026 **biz-, bize, buze**] (*considérer*)

» Regardez comme cette fille est belle ● **wa bizhe ndá pámbiy ndá dəm wuna** [2026 **wa bize ndá pámbiy ndá dəm wuna**]

regarder de près

ndazl-, ndezle, ndozla

» La chose de tout-à-l'heure a sûrement regardé de près leur maison avant de rentrer chez elle ● **sén ndá ndazla giy ta a n dáy ná á ngwíy aa sukwiý mámacsa'a** [2026 **sén ndá ndazla giy ta a n dáy ná á ngwíy aa skwiý mámacsa'a**]

regarder fixement

húz-, húzhé, húzá [2026 **húz-, húzé, húzá**] (*admirer*)

» Tous ceux qui sont dans la maison le regardent fixement ● **ndíy n̄ tə gíy tá húzhe télé** [2026 **ndíy n̄tə gíy tá húze télé**]

regarder avec insistance

bébírh-, bebírhé, bóbúrhé [2026 **bébírh-, bebírhé, bóbúrhé**] (*examiner*)

regarder d'un air sévère

ndurz-, ndurze, ndurza [2026 **ndurz-, ndurze, ndurza**]

» Je regarde quelqu'un avec sévérité ● **í ndurzhó ndó** [2026 **í ndurzá ndó**]

RÉGION

kwókwár (*pays*)

wúdam (*village*)

RÈGLES (MENSTRUATIONS)

hwáɖ, húɖ (*ventre*)

» Elle a ses règles ● **húɖ aa və na**

avoir ses règles

pán-, péné, póná (*laver*), compl. **hwáɖ** (“ventre”)

REGRETTER

lalay-, leleye, loloya

lay-, leye, loya

SE REGROUPER

pízl-, pízlé, púzlé (*fermer*), compl. **va** (“corps”)

» Et tous les forgerons de la terre entière se sont regroupés auprès de lui pour venir voir cela ● **á ngwazla aa gid́ hákədó télé á nda pízlká va aatsagiý ná á nda sá páw díy aapa** [2026 **á ngwazla aa gid́ hákədó télé á nda pízlká va aacagiý ná á nda sá páw díy aapa**]

RÉGULIER

le'-le'e'e [2026 **le'le'e'e**] (*fluide*)

» L'eau coule régulièrement ● **yim á híy le'-le'e'e** [2026 **yim á híy le'le'e'e**]

técéce'e

» Ses dents sont régulières ● **zlénə n̄ó təcécé'e**

RÉGULIÈREMENT

pécík-pécék [2026 **pécíkpécék**]

» Je joue avec lui régulièrement, je t'assure ! ● **ngá tsíy waliy nga aavónó péciók-pécík ká** [2026 **ngá cíy waliy nga**]

aavóná pécík pécík ká]

RÉGURGITER

guḡ-, guḡe, guḡa

» Je régurgite de la boule de mil • **í guḡó mávár**

REIN

kwa dḡḡa (litt. “pierre de dos”), cf. **kwa** (pierre)

REJETER

birketiḡ-, birketiḡe, burkwetiḡe

» D'après certains ça (boire de la suie, du piment) provoque le rejet (du fœtus) • **aa ngidḡ ḡokw, a m birketiḡḡá á haḡ** [2026 aa ngidḡ ḡokw, a m birketiḡḡá áhaḡ]

SE RÉJOUIR

wuf-, wufe, wufa

RELATION SEXUELLE

avoir une relation sexuelle

mbər-, mbire, mbura

relation sexuelle avant le mariage coutumier

házláká

» Il a habité avec elle avant le mariage • **ta ndzáw aavóna aa házláká** [2026 ta njáw aavóna aa házláká]

RELAYER

kal-, kele, kwala (tomber), compl. **aama** (“devant”)

» Je le relaie à son travail • **í kalana aamá á mizlin na**

RELEVAILLES

mawudza [2026 mawja]

RELEVER

ndzáw-, njévé, ndzóná [2026 njáv-, njévé, njóná] (soulever)

» Je relève l'enfant • **í njévé kórá**

slambadḡḡ-, slambedḡe, slombodḡḡa [2026 slambadḡḡ-, slambedḡe, slombodḡḡa], cf. **slambadḡ-, slambedḡe, slombodḡa** (se lever pour partir)

» On voulut le relever mais il était mort • **á nda slambadḡḡá, aamán kiléng m mḡtsá'á** [2026 á nda slambadḡḡá, aamán kiléng m mḡcá'á]

RELIER

dzuwah-, juwehe, dzuwaha [2026 juwah-, juwehe, juwaha]

» Je relie les bois du toit • **í juwehé gáy**

RELIGION

mə zhígílé [2026 mə zígílé] (litt. “bouche de dieu”), cf. **ma** (bouche)

RELIQUAT

kwadiy (reste)

» Il m'en reste un • **kwadiya sḡtád' n jékeye** [2026 kwadiya stád' n jékeye]

REMARQUE (FAIRE DES -)

tá, táy, táw (mettre), compl. **dáy** (“œil”)

» Je fais des remarques à cet enfant sans arrêt, il ne devient pas un homme • **í tánó díy tánó díy á kərə sé ḡokw, á**

gíy á ndó áaḅa

REMBOURSEMENT

duwa

- » Si son fils guérit, c'est bien. Même s'il meurt, il n'y a pas à rembourser • **kərə nə m mbólə ná ámba. M mətsə ná ba, duwá áaḅay** [2026 kərə nə m mbólə ná ámba. M mətsə ná ba, duwá áaḅay]

REMBOURSER

mec

- » Rembourse-moi tout mon dû pour que je rentre à la maison • **gíy meceyi dála ga a i də gá á ngwáy**

REMERCIER

shid-, shide, shude [2026 sid-, side, sude], avec compl. **géd** "tête", causatif de **sh-, shé, shé** [2026 s-, sé, sœ] (tarir)

- » Et le chef le remercie beaucoup, beaucoup • **á b́y a n shidenə gíd kumba, kumba** [2026 á b́y a n sidenə gíd kumba, kumba]

REMONTÉES ACIDES APRÈS UN REPAS

ńtúwzhe [2026 ńtúwze]

REMONTER À

d-, dé, dó (aller)

- » Bon. Et ça remonte au susdit Feketek • **yaw a n dá dé á Fékétik mágasa**

REMPLAÇANT

remplaçant d'un chef, d'un maître de cérémonie

ńslásləm

remplaçant d'un plus faible dans une lutte ou une palabre

ńtakaray (défenseur)

REMPLECEUR

món-, míné, múná

- » Si le mil ne sort pas bien de terre, on le remplace • **mán daw n fətsá mbólá báy, ndá míne'e** [2026 mán daw n fətsá mbólá báy, ndá míne'e]

vah-, vehe, vohwa

- » Qu'un autre le remplace • **ndu ngidě da vahaná áamá á mizlin na**

kal-, kele, kwala (tomber), compl. **aama** ("devant")

- » Je le remplace à son travail • **í kalana aamá á mizlin na**

REMPLEIR

ndəh-, ndihe, nduhwa

- » Ils ont rempli complètement la corbeille, ils ont rempli entièrement le grand sac, ils ont rempli complètement le sac en fibre de tout-à-l'heure • **ta ndəha gwa, ta ndəha basara, ta ndəha zlele māmatsa** [2026 ta ndəha gwa, ta ndəha basara, ta ndəha zlele māmaca]

had-, hede, hwada (conduire)

- » Après avoir arraché l'euphorbe et le piment bien sec, il en remplit vite le grenier • **á mbərzləkádə ndá húríd aá masáré ńngwára'á, a n hadá á wáv**

geste, mouvement de remplissage

ńírc

- » Remplis-lui son sac de mil • **kó ńírcenə daw á zlele**

céf

- » Le carquois est rempli de flèches, je t'assure • **gwadamó ká, céf, súlúm ápa**

feshik, feshik feshik [2026 fesik, fesik fesik]

- » Le marigot se remplit d'eau • **yim feshik feshik ndəhə ná á wayam** [2026 yim fesik fesik ndəhə ná á wayam]

jizling

- » Il en remplit la chose • **jizlingkáďá á súkwáy** [2026 jizlingkáďá á skwáy]

mbef

- » Il en remplit son sac • **mbefókáďá á gwezhem** [2026 mbefókáďá á gwezem]
 » Hop, la cruche est pleine • **mbef, duwzlək n ndəhá**

sle'**REMUANT****béwér-béwérre'e** [2026 béwərbéwére'e] (*agité*)

- » L'enfant est remuant • **kórá á wésló béwér-béwérre'e** [2026 kórá á wésló béwərbéwére'e]

dódoda'a

- » Les bœufs sont remuants dans l'étable • **durókwíy tá gíy dódoda tə kuďam**

REMUER**kəďah-, kidehe, kuďohwa** (*fouetter*)

- » Et on cuit le rumen, et on le remue vivement • **á nda takayi shúwéď, á nda kəďaha'a** [2026 á nda takayi súwéď, á nda kəďaha'a]

tsawasl-, cewesle, tsawasla [2026 cawasl-, cewesle, cawasla]

- » La bière de mil remue dans la calebasse • **zúm á cewesló tə kwokwáy**

gəď-, gide, guda (*montrer*)

- » L'enfant remue dans le ventre de sa mère • **kórá á gidó vó tə huď mámə na**

RENARD**maba** (*Vulpes pallida*)**RENCHÉRIR****bás-, béshé, bósá** [2026 bás-, bésé, bósá]

- » Je renchéris sur le sujet • **í béshe aavóná** [2026 í bése aavóná]

RENCONTRER**ngáts-, ngécé, ngwátsá** [2026 ngác-, ngécé, ngwácá] (*trouver*)

- » Si tu la rencontres, (tu la reconnâtras) elle n'a qu'un pied • **ámán ká ngwátsó bə sák sótáď** [2026 ámán ká ngwácó bə sák stáď]

*venir à la rencontre***hakáďá** (*avec suff. de rapp.;*, cf. **há, háy, háw** (*courir*))

- » ils vinrent à sa rencontre • **á ta hakána aama**

SE RENCONTRER**ngáts-, ngécé, ngwátsá** (*trouver*) [2026 ngác-, ngécé, ngwácá], compl. **va** (*"corps"*)

- » et il y rencontra quelqu'un • **á ta ngwátsó vó təpa aa ndu ngide** [2026 á ta ngwácó vó təpa aa ndu ngide]

tsá, tsáy, tsáw (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **va** (*"corps"*)

- » nos regards se sont rencontrés • **yim diy ngá á cáw va**

zlá, zláy, zláw (*couper*), compl. **gíd aa** (“tête avec”)

- » Elle rencontra un écureuil sur le chemin • **ta zláw gíd aa cívíđ aá vaya**
- » Ils convinrent d'un jour où ils se rencontreraient • **ta pásła ríy páts mán tá dá zlíy gíd aa ndá nónga'a** [2026 ta pásła ríy páts mán tá dá zlíy gíd aa ndá nónga'a]

RENDEZ-VOUS

mpéslə ráy

- » Je ne connais pas l'heure du rendez-vous • **í súnə mpéslə ríya ɓa**

ráy, ríy, riy (*main*)

- » C'est l'heure du rendez-vous • **riya' n ndikəká má** [2026 riya' n ndiká má]

donner, fixer un rendez-vous

pásl-, péslé, póslá (*plier*), compl. **ráy** (“main”)

- » Le soir du jour où on pose ce toit, le chef de famille donne un rendez-vous • **aá dokud pátsə mpíy gwarəbiy sá á bábə gíy a m péslə ráy** [2026 aá dokud pátsə mpíy gwarəbiy sá á bábə gíy a m péslə ráy]

RENDRE (TRANSFORMER EN)

ndəd-, ndide, nduda (*manger*)

- » Et l'éclat de cet éclair m'a rendu aveugle • **á n̄wédə́ diy n̄síy–diy sa' a n ndədiye aa maɗazlíy méne** [2026 á n̄wédə́ diy n̄síydiy sa' a n ndədiye aa maɗazlíy méne]

RENFLEMENT

lódód'

- » Le mur de ma maison a un renflement • **lódód' tə giy ga**

RENFORCER

kal-, kele, kwala (*tomber*)

- » Il renforce une cruche • **á kelə duwzłak**
- » Il renforce un toit en paille • **á kelə gíd gáy**

renforcer un chant

ɓúhw-, ɓúhwé, ɓúhwá (*grossir*)

ɓúz-, ɓúzhé, ɓúzá [2026 ɓúz-, ɓúzé, ɓúzá]

RENFROGNÉ (POUR UN NEZ)

dúđúf, cf. **dúđúf-, dúđúfé, dúđúfá** (*appuyer*)

RENIER

ngəl-, ngílé, ngúlá (*couper*), compl. **ma** (“parole”)

- » S'il couche avec une autre, c'est sa parole qu'il renie • **mán n dá mburə ngidə́ á ngələ ma**

RENOMMÉ (ÊTRE)

sləf-, slife, slufa (*déglutir*)

- » un pays qui n'est pas sans renom • **wúðəm mán ndá sláha n̄slife kété–kété** [2026 wúðəm mán ndá sláha n̄slife kété kété]

RÉNOVER

ɓuw-, ɓuwe, ɓuwa

- » Je rénove ma maison • **í gíy giy ga aa m̄ɓuwá'á**

SE RENSEIGNER

njénjír-, njénjiré, njóenjuré

» Je me renseigne sur le nom de cette fille • í njénjíró n̄zləmbádə dəm sa [2026 í njénjíró n̄zləmbádə dəm sa]

RENTABLE

ngiriḃ–ngiriḃḃe'e [2026 ngiriḃngiriḃe'e]

RENTRE

ńdė á ngwáy, ńshiké á ngwáy [2026 ńdė á ngwáy, ńské á ngwáy]

» Quand rentrera-t-il à la maison ? • á dá shiké á ngwáy ángeme ? [2026 á dá ské á ngwáy ángeme ?]

» Tu rentres chez toi en riant • ká dé á ngwáy aa ńngweshe [2026 ká dé á ngwáy aa ńngwese]

ngaká ma, cf. **ngá, ngáy, ngáw** (enfoncer)

» Repasse ce soir quand je serai rentré à la maison du marché • tazəkáḃa aá dokúḃ mán i ngaká má á ngwáy tə lúmá [2026 tazəkáḃa aá dokúḃ mán i ngaká má á ngwáy tə lúmá]

RENVERSER

mbəḃ–, mbide, mbuḃa

» Je renverse les piliers de la cour intérieure • í mbidě gala

bəzlam–, bizleme, buzloma

» La chèvre renverse la marmite • ḃókw á bizlemó shidef [2026 ḃókw á bizlemó shidef]

zang–, zhenge, zongwa [2026 zang–, zenge, zongwa] (pousser)

» La chèvre renverse la marmite • ḃókw á zhengó shidef [2026 ḃókw á zengó shidef]

renverser un liquide

tsawasləḃ–, cewesləde, tsawasləda [2026 cawasld–, ceweslde, cawaslda], cf. **tsawasl–, cewesle, tsawasla** (remuer) [2026 cawasl–, cewesle, cawasla]

retourner

túzlúm–, túzlúmé, túzlúmá

» Je retourne laalebasse • í túzlúmé kwokwáy

SE RENVERSER

dzúngúzł–, júngúzlé, dzúngúzlá [2026 júngúzl–, júngúzlé, júngúzlá]

» La cruche se renverse • duwzlək á dzúngúzlə na [2026 duwzlək á júngúzlə na]

RENOI

bishek [2026 bisek] (rôt)

» La viande m'a donner des renvois • złúwúḃ n fáyí bishek [2026 złúwúḃ n fáyí bisek]

avoir des renvois

guḃ–, guḃe, guḃa (régurgiter)

donner des renvois

guḃəd–, guḃəde, guḃəda [2026 guḃd–, guḃde, guḃda] (régurgiter)

REPAIRE

səm ńngihə va (litt. "lieu de cachette du corps"), cf. **ńngihe**

SE RÉPANDRE

ngəs–, ngishe, ngusa [2026 ngəs–, ngise, ngusa] (se détacher)

» La botte de fourrage de répand par terre • mándíy á ngishe [2026 mándíy á ngise]

RÉPANDRE

pár-, píré, púra (*lâcher*)

SE RÉPANDRE

tsap-, cepe, tsopa [2026 cap-, cepe, copa] (*tomber*)

- » La bouillie se répand par terre • **meréwúf á cepé á had** [2026 meréwúf á cepé áhad]

RÉPANDRE

tsasl-, cesle, tsosla [2026 casl-, cesle, cosla]

- » Tu entres à l'intérieur et tu en répands partout dans sa maison • **á ka dé á gíy á ka tsasláká giy nə sô télé** [2026 á ka dé á gíy á ka casláká giy nə sô télé]

SE RÉPANDRE

wush-, wushe, wushe [2026 wus-, wuse, wuse]

- » Et les petits oiseaux de tout-à-l'heure se répandent par terre • **á wúdə díyik mágasá á ta wushkádá á had** [2026 á wúdə díyik mágasá á ta wuskádá áhad]

mouvement de se répandre

feshik, feshik feshik [2026 fesik, fesik fesik] (*remplir*)

- » L'eau se répand dans le marigot • **yim feshik feshik ndəhə ná á wayam** [2026 yim fesik fesik ndəhə ná á wayam]

RÉPANDRE

répandre à la volée

wush-, wushe, wushe [2026 wus-, wuse, wuse]

- » Je sème le sésame • **í wushó gwógwám** [2026 í wusó gwógwám]

répandre une nouvelle

ndas-, ndeshe, ndosa [2026 ndas-, ndese, ndosa] (*propager*)

- » Je répands la nouvelle • **í ndeshó má á had** [2026 í ndesó má áhad]

tsakasl-, ceketle, tsokwasla (*ébruiter*) [2026 cakasl-, ceketle, cokwasla], compl. **ma** ("parole")

- » Je répands le message • **í ceketlô ma**

répandre une poudre

kwit-, kwrite, kwrite (*montrer du doigt*)

kwokut-, kwøkute, kwokuta

RÉPANDU

dakatsəka'a, dakatsək-tsəkka'a [2026 dakacka'a, dakacəkəkəka'a] (*recouvrant*)

- » L'enduit est répandu sur ses mains • **wújid dakatsək-tsəkka' aa riy na** [2026 wújid dakacəkəkəka' aa riy na]

dúnókwa'a, dúnókw-dúnókkwa'a [2026 dúnókwa'a, dúnókw dúnókwa'a] (*imprégné*)

- » L'huile est répandue sur mes mains • **mbár dúnókwa' aa riy ga**

zhéve'e, zhév-zhévve'e [2026 zéve'e, zévezéve'e] (*aplati*)

- » La farine est répandue par terre • **gúfó zhév-zhévve tə hákəda** [2026 gúfó zévezéve tə hákda]

RÉPARER

gədaw-, gidewe, gədawa

gədzaw-, gijewe, gədzawa [2026 gəjaw-, gijewe, gəjawa]

ghumbat-, ghumbete, ghumbata (*marteler*)

tíl-, tîlé, tîlé (*préparer*)

RÉPARTIR

tsák-, céké, tsókwá [2026 cák-, céké, cókwá] (*enlever*)

» Et ils se sont réparti les terres dans ce pays • **á ta tsókú heshékíḏ á wúdəm sātá** [2026 á ta cókú hesékíḏ á wúdəm sātá]

wuḏ–, wuḏé, wuḏa (*débiter*)

wúzl–, wúzlé, wúzlé (*verser*)

» Je répartis l'eau dans les cruches • **í wúzlḏó yím á duwzlaḱ**

SE REPENTIR

lalay–, leleye, loloya (*regretter*)

RÉPÉTER

zləḃəd–, zliḃide, zluḃuda [2026 zləḃəd–, zliḃide, zluḃuda], cf. **zləḃá, zliḃáy, zliḃáw** (*réunir*)

» Je recommence un bain dans le marigot • **í zliḃḏó m̀pénó vó tə wayam**

món–, míné, múná (*remplacer*), compl. **á gédḑ** (*“dans tête”*)

» Peux-tu le répéter ? • **ká sláha m̀mənáná á gíḑ bə ḑe ?**

REPLIÉ

pérére'e, pér–pérére'e, pér–pérre'e, párára'a, pá–párára'a, pá–párra'a [2026 pérére'e, pépérére'e, pépére'e, párára'a, párpárára'a, párpára'a]

» Et on lui fait les lèvres repliées (fabrication d'un pot) • **á nda gámanə m̀ó pérére'e**

shúwe'e [2026 súwe'e]

» L'épervier replie ses ailes • **vózíy á pízləká vó shúwe'e** [2026 vózíy á pízləká vó súwe'e]

REPLIER

húrm–, húrmé, húrmá (*couder*)

» Je replie l'extrémité d'un bâton • **í húrmó gáda**

kúlḃát–, kúlḃété, kúlḃátá

» Je replie le bord du morceau de fer • **í kúlḃétó m̀ə zəyda**

pásl–, péslé, póslá (*plier*)

» Et on lui met la bouche et on en replie le bord (fabrication d'un pot) • **á nda fíy má á nda pésle'e**

RÉPLIQUE

maya (*savoir-faire*)

» Il avait trouvé la réplique (à nos propos) • **n ngátsámangó maya** [2026 n ngácámangó maya]

RÉPLIQUER

fá, fáy, fáw (*mettre*), compl. **á/aa gédḑ** (*litt. “dans/sur tête”*)

» ils ne pouvaient pas lui répliquer • **tá sláha ǹfanó ma aa gíḑ áaḃa**

RÉPONDRE, SE RÉPONDRE

mbəḑá, mbəḑáy, mbəḑáw

» Ils ne savaient plus que lui répondre • **tá súnó súkwíy mán á ta mbəḑana aapá ásaḃay** [2026 tá súnó skwíy mán á ta mbəḑana aapá ásaḃay]

» Je réponds • **í mbəḑíy ma**

REPOS

gába (*veillée*)

REPOSER

laisser reposer

kíḑél–, kíḑélé, kúḑélé

» Je laisse reposer l'eau • **í kíḑéló yam**

SE REPOSER

sak-, sheke, sokwa [2026 sak-, seke, sokwa], compl. **va** (“corps”)

sən-, shine, suna [2026 sən-, sine, suna], compl. **va** (“corps”)

REPOUSSE D'ARACHIDE

mótógu vanda

REPRENDRE

nenik-, nenike, nœnukwe [2026 nenik-, nenke, nœnukwe]

» Le feu reprend dans le foyer • **vogwá á nenikó tə rúwéc** [2026 vogwá á nenkó tə rúwéc]

tsá, tsáy, tsáw [2026 cá, cáy, cáw] (*frapper*)

» L'arbre reprend • **wúf á tsáy** [2026 wúf á cáy]

SE REPRENDRE

gél-, géle, gwóélé (*choisir par comparaison*), compl. **va** (“corps”)

» Reprenez-vous ! • **wa géle va !**

REPRENDRE

corriger une erreur

gəs-, gishe, gusa [2026 gəs-, gise, gusa] (*empoigner*)

» ils peuvent le reprendre sur ce qu'il dit • **tá sláhá ngishe' ágídé mó mán á ged'e** [2026 tá sláhá ngise' ágídé mó mán á ged'e]

reprendre courage, reprendre confiance

man-, mene, mona (*passer une nuit*), compl. **ndav** (“poitrine”)

» et tous reprirent courage et s'alimentèrent également • **á ndomadzá télé á ta mana ndəv tá á ta cú sukwiý**
ńńdíy ávasa'a [2026 á ndomajá télé á ta mana ndəv tá á ta cú skwiý ńńdíy ávasa'a]

REPRÉSENTANT

ndu sák (litt. “homme de pied”), cf. **ndó** (*homme*)

image, symbole

géd (*tête*)

» Voici ton représentant. Voici le représentant de ton pot personnel • **Gid və ngaya. Gid pátsə ngaya** [2026 Gid və
ngaya. Gid pác ngaya]

REPRÉSENTATION

ńgálótávə [2026 ńgáltávə] (*image*)

» sa représentation en bois • **wúf ńgálótávə na** [2026 wúf ńgáltávə na]

REPRÉSENTER

léməd-, léməde, lóéməde [2026 léməd-, lémde, lóémde], cf. **lém-, lémé, lóémé** (*choisir en comparant*)

» Il forge des petits objets en argent qui représentent un temple • **á vídə súkwíy ńkwíte' aa gúrsə mán á lémədə**
giy zhígílé [2026 á vídə skwíy ńkwíte' aa gúrsə mán á lémədə giy zígílé]

remplacer quelqu'un

gađ-, gedə, gwada (*parler*)

» C'est lui qui représente ton père • **nónga' á ń gađakə bábə ngaya** [2026 nónga' á ńgađakə bábə ngaya]

zláts-, zlécé, zlótsá (*être debout*) [2026 zláts-, zlécé, zlócá], compl. **ádəba** (litt. “dans dos”)

RÉPRIMANDE

bózlózlóm (joue)

ndzóná [2026 njóná] (menace)

RÉPRIMANDER

vízl-, vízlé, vúzlé (enfumer)

- » Il réprimande quelqu'un très fortement • **á vízlé ndo aa ndzóná** [2026 á vízlé ndo aa njóná]
- **á vízlé ndo aa ndzóná** [2026 á vízlé ndo aa njóná]

tokwas-, tœkweshe, tokwasa [2026 tokwas-, tœkwese, tokwasa] (frir)

REPRISE

sák (pied)

- » Et ceci s'est produit à trois reprises • **á sukwiý sa a n gáw sák makár** [2026 á skwiý sa a n gáw sák makár]

à plusieurs reprises

zlám zlám, cf. **zlám** (cinq)

- » Il frappe l'enfant à plusieurs reprises • **á tsíy kóró zlám-zlámma'a** [2026 á cíy kóró zlámzláma'a]

REPRISE

gədaw-, gidewe, gədawa

ndzaw-, njewe, ndzawa [2026 njaw-, njewe, njawa]

RÉPROBATION (AVEC -, POUR UN REGARD)

ndzéđátáta'a [2026 njéđátáta'a]

REPRODUIRE

jejín-, jejíné, jœjíné

- » Je reproduis de la semence de mil • **í jejínó tsərə daw** [2026 í jejínó cərə daw]

RESCAPÉ

kwadiy (reste)

- » Il y a un seul rescapé • **kwadiya sətáf n jékeye** [2026 kwadiya stáf n jékeye]

RÉSEAU (2È PARTIE DE L'ESTOMAC D'UN RUMINANT)

ńguc-gáy [2026 ńgucgáy]

RÉSERVE

gatsak [2026 gacak] (courage)

gwodzovokw [2026 gwojovokw] (abri)

ńngihe

- » S'il te reste quelque chose, va à la réserve. Et tu les caches • **mán ńjekédə sukwiý ngayá á zhí ba, dó á ńngihe. Á ka ngəha'a** [2026 mán ńjekédə skwiý ngayá á zí ba, dó á ńngihe. Á ka ngəha'a]

réserve de mil à moudre

mishídé [2026 misídé]

réserve de tiges pour le feu

ńzlímbete

RÉSERVÉ

húyókwókwa'a, húyœkwœkwe'e (humble)

RÉSIDENTENCE

ńndzáy [2026 ńnjáy]

» Ils connaissent ma résidence quand j'étais jeune homme • **tá súnó ñndziy gó mán í gíre aa gwala** [2026 **tá súnó ñnjiy gó mán í gíre aa gwala**]

səm ñndzáy [2026 **səm ñnjáy**] (litt. “endroit pour s'asseoir” “endroit pour demeu”, cf. **sám** (lieu))

RÉSIDU

legeder (poussière)

zay (excrément)

résidu de fabrication de bière de mil

bíjér

shéné [2026 **séné**] (marc)

RÉSISTANT

ḃərdzək-dzəkka'a [2026 **ḃərjəkjəka'a**]

tezlezle'e, tazlazla'a

» Le bœuf résiste dans l'étable • **zlé á gíy tə gíy tezlezlezle'e**

RÉSISTER

ḃar-, ḃere, ḃora, compl. **va** (“corps”)

» “Vous qui résistez” • **“kínó ndomadzá mán kíné ḃeró va”** [2026 **“kínó ndomajá mán kíné ḃeró va”**]

ndzá, ndzáy, ndzáw (vivre) [2026 **njá, njáy, njáw**], compl. **á géd** (“en tête”)

» Tu ne peux pas me résister • **ká sláhá á ka ndzayé á gid' ḃa** [2026 **ká sláhá á ka njayé á gid' ḃa**]

RÉSOLUMENT

ndére'e, ndér-ndérre'e [2026 **ndére'e, ndérndére'e**]

wundíḃ (fermement)

» Une fois repliées les lèvres, tu prends ton argile résolument • **ḃpésłə ná ménó cidek á rəḃəsl ngayí wundíḃ**

RESPECT

hwaray

» Le respect mutuel • **ḃgíy hwariy aavə nga**

RESPECTER

gəs-, gishe, gusa [2026 **gəs-, gise, gusa**] (empoigner)

» des gens qui respectent leur culture • **ndohíy mán tá gəsa diy tsəmə ta** [2026 **ndohíy mán tá gəsa diy cəmə ta**]

RESPIRATION

íshefe [2026 **ísefe**] (souffle)

RESPIRER

saf-, shefe, sofa [2026 **saf-, sefe, sofa**]

» Je respire avec peine • **í shefe aa wúḃáy** [2026 **í sefe aa wúḃáy**]

RESPONSABILITÉ

máláy (faute)

» c'est votre responsabilité • **málíy aa gid' kíné**

á ráy, cf. **ráy, ríy, riy** (main)

» Je leur laisse l'entière responsabilité du travail • **í jéketə mizlin á ráy**

prendre la responsabilité

d-, dé, dó (aller)

» Dans quel cas c'est l'aîné qui en prend la responsabilité ?... - Dans le cas où ton père est mort • **tədiy mé á tsóva' a n dá dó mé ?...** - **Tədiy mán bábə ngayi m mətə na** [2026 tədiy mé á cəva' a n dá dó mé ?... - Tədiy mán bábə ngayi m məcə na]

RESPONSABLE

bábá (père)

» Et qu'il dise ce qu'il a à dire, celui qui est responsable du sacrifice • **a n gedə sukwi na aa bábə vəríy má** [2026 a n gedə sukwi na aa bábə vəríy má]

RESSEMBLER

tsukwádá, tsukwá (apporter) [2026 ckwádá, ckwá], compl. **va** ("corps")

» Il ressemble à son père • **á tsukwá və bábə na** [2026 á ckwá və bábə na]

RESSENTIR

tsón-, cíné, tsúná [2026 cən-, cíné, cúná] (écouter)

» Je ressens le froid • **í tsóna mótásl mán á gáyé** [2026 í cóna mótásl mán á gáyé]

RESSERRER

túrúts-, túrbúcé, túrbútsá [2026 túrbúc-, túrbúcé, túrbúca] (rétrécir)

» Je resserre l'ouverture du sac • **í túrbúcé mə zlele**

RESTAURER

ghumbat-, ghumbete, ghumbata (marteler)

» on restaure la houe que la terre a usée... • **ndá ghumbata dǝvər mágasə mán hákədə á ndədámə sə má** [2026 ndá ghumbata dǝvər mágasə mán hákədə á ndədámə sə má]

RESTE

ńjekédə

» Il y a un reste • **ńjekédə' á zhé** [2026 ńjekédə' á zé]

» Puise-moi le reste de bière de mil • **ǵáləkayi ńjekédə zóm** [2026 ǵáləkayi ńjekédə zóm]

ńzhehite [2026 ńzehte]

» (les pensées) contre lesquelles je perdais le reste de forces que j'avais en moi • **...mán á ndǝvámáyí ńzhehitə wúdíy ń tə və ga** [2026 ...mán á ndǝvámáyí ńzehte wúdíy ń tə və ga]

kwadiy

» Il me m'en reste qu'un • **kwadiya sətád n jékeye** [2026 kwadiya stád n jékeye]

reste au fond d'un bol

vəziy gandaf (litt. "fond de bol"), cf. **vəzay** (postérieur)

» Voici ton reste • **vəziy gandəf ngayá áná**

reste de bière de mil

ńndál-gáy [2026 ńndálgáy]

» Le jour où on finit les restes • **pátə ńndál-gáy** [2026 pác ńndálgáy]

reste de récolte laissé sur le champ par les moissonneurs

ńhwálálám

reste de repas du soir que l'on donne aux enfants le matin

mávər gáy zhígíleháy [2026 mávər gáy zígíleháy] (litt. "boule de mil de la famille des dieux"), cf. **mávár**

RESTER

jék-, jéké, jəkwé (laisser)

- » Il ne reste que cette fille • **jékó dǎma sa**
- » Il n'en reste pas un seul • **ndú í jékó kwá sǎtǎd' tǎvá tǎnga ɓa** [2026 ndú íjékó kwá stǎd' tǎvá tǎnga ɓa]

ndzá, ndzáy, ndzáw [2026 njá, njáy, njáw] (*vivre*)

- » et il resta quelques jours avec eux • **a n ndzáha va aa ndá tǎnga'a** [2026 a n njáha va aa ndá tǎnga'a]
- » Pourquoi restez-vous ici ? • **kíné ndzə kǐne ahəna ahəme ?** [2026 kǐné njə kǐne ahna ahme ?]
- » Reste calme (ne bouge pas) • **ndzə ngayí tedede'e** [2026 njə ngayí tedede'e]

mból-, mbílé, mbúlá (*sauver*)

- » Il ne reste rien après • **m mbólə ná áǎǎbá áaɓay**

rester dans un état donné

ndzáw [2026 njáw] (*emploi particulier du perf.*), cf. **ndzá, ndzáy, ndzáw** (*vivre*) [2026 njá, njáy, njáw]

- » Le produit obtenu reste en suspension • **kwáf-kwáf-kwǎffa' aa súkwíya' á ndzáw** [2026 kwáfkwáfkwǎfa' aa skwíya' á njáw]

en rester là

ízlécé á haɗ [2026 ízlécé áhaɗ], cf. **haɗ**

- » Nous pouvons en rester là • **ngá sláhá á nga zlécé á haɗ** [2026 ngá sláhá á nga zlécé áhaɗ]

RETARD

ném-némé [2026 némnémé] (*traînard*)

- » J'ai rencontré l'enfant qui était en retard • **i ngwátsó kǎró íném-némé'e** [2026 i ngwácó kǎró ínémnémé'e]

en retard

aáǎǎbá

- » Il arrive en retard plus que moi • **á ndike aáǎǎba aagidé yé**
- » Nous, les enfants arrivés en retard... • **ngó wúdahíy mán aáǎǎba...**

RETARDER

vahəd-, vehəde, vohuda [2026 vahd-, vehde, vohda], cf. **vah-, vehe, vohwa** (*remplacer*)

- » Il retarde quelqu'un • **á vehədó ndó á haɗ** [2026 á vehdó ndó áhaɗ]

RETENIR

empêcher

vá, váy, vǎw (*mettre*), compl. **sák** ("pied")

retenir avec la main

raǎat-, reǎete, robota (*presser*)

slaw-, slewe, slawa

- » J'ai retenu l'enfant qui allait tomber à terre • **i slawú kǎró mán á ga kelé á haɗ** [2026 i slawú kǎró mán á ga kelé áhaɗ]

retenir quelqu'un plus longtemps

manəd-, menəde, monəda [2026 mand-, mende, monda], cf. **man-, mene, mona** (*passer une nuit*)

- » Que Dieu te retienne deux jours de plus (prière) • **awáy zhígílé á manədəkó cew** [2026 awáy zígílé á mandəkó cew]

RETENUE (SANS -)

shóéhwe'e, shóéhwe-sóéhwe'e, sóhwa'a, sóhwe-sóéhwa'a [2026 sóéhwe'e, sóéhwsóéhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóéhwa'a]

- » Il urine sans retenue • **kuríy sóhwa'a**

pour des pleurs

sóládǎǎa'a, shílédédé'e [2026 sóládǎǎa'a, sílédédé'e] (*étendu*)

» Il pleure sans retenue • **á kúdfiy shílédéde'e** [2026 á kúdfiy sílédéde'e]

RETICULUM (2È PARTIE DE L'ESTOMAC D'UN RUMINANT)

íguc-gáy [2026 ígucgáy]

RETIRER

sad-, shede, soda [2026 sad-, sefe, soda] (*extraire*)

» Retire-moi une fibre de l'auvent de Tchidèmè là-bas • **sadəkáyí zhéwúf tə mozodə Cidéme ahəsa** [2026 sadkáyí zéwúf tə mozodə Cidéme ahsa]

tsák-, céké, tsókwá [2026 cák-, céké, cókwá] (*enlever*)

» Ils s'arrêtent pour retirer l'épine • **á ta ndzáy tá á həf á ícəkə vatak** [2026 á ta njáy tá áhəf á ícəkə vatak]

gursl-, gursle, gursla (*extraire*)

» je retire un morceau de viande de ma dent • **í gurslá zluwuf tə zlenə ga**

mín-, míné, múné (*filer du coton*)

» S'il y a comme du sang à l'intérieur, elle l'en retire avec soin • **mán nárə pambəz n dáy ná ápa a m minkádá áwúda təpə mbólá-mbólá** [2026 mán nárə pambəz n dáy ná ápa a m minkádá áwúda təpə mbólá mbólá]

hólkádá (*avec suff. de rapp. cf. hól-, hílé, húlá* (*prendre*))

» il en retira le mil • **n hólká daw áwúda təpa**

kalədəkádá [2026 kaldəkádá] (*causatif avec suff. de rapp. cf. kal-, kele, kwala* (*tomber*))

» on l'en retirera • **ndá dá kalədəkádá áwúda** [2026 ndá dá kaldəkádá áwúda]

geste, mouvement de retirer sans résistance

mutuf

» Tu déterres les arachides facilement • **mutuf, ké pulká vanda**

SE RETIRER

ngal-, ngele, ngwala (*entourer*)

» En se retirant, ils devisent entre eux • **mán tá ngalədə və tá áwúda á ta gedə aavə ta** [2026 mán tá ngaldə və tá áwúda á ta gedə aavə ta]

páh-, péhé, póhwá (*extraire*)

» Et il se retira dans la maison • **a m póhwá á ngwáy**

bicəd-, bicəde, bucəde [2026 bicd-, bicde, bucde], *avec compl. va* “corps”, *causatif de bic-, bice, buce* (*rassembler*)

» Retire-toi de mon chemin • **bicədéyí va aa cívéf** [2026 bicdéyí va aa cívéf]

baḃər-, beḃire, boḃura, *compl. vá áḃəḃa* (“corps en arrière”)

gur-, gure, gura (*tirer avec une corde*), *compl. va* (“corps”)

» Je me retire • **í gurə vá áḃəḃa**

bəkad (*se lever*)

» Tu te retires, tu retournes chez toi • **kə bəkadəká və ngayí kə kaləkádə ngayá á ngaya** [2026 kə bəkadká və ngayí kə kalkádə ngayá á ngaya]

se retirer en cachette

luhw-, luhwe, luhwa, *compl. va* (“corps”)

» Je me retire en cachette à l'intérieur • **í luhú vá á huḃ súkwáy** [2026 í luhú vá á huḃ skwáy]

se retirer pour un entretien privé

zláts-, zlécé, zlótsá [2026 zlács-, zlécé, zlócá] (*être debout*)

» Alors retirons-nous simplement • **ayí nga dá zlátsá diy méne** [2026 ayí nga dá zlácsá diy méne]

RETOURNER

mettre à l'envers, inverser

lábásl-, lébéslé, lóóslá

» Et tu la retournes • **á ka lébésládá á pó méne** [2026 á ka lébésládá á pó méne]

ngwad-, ngwede, ngwada

» on peut appeler la femme du forgeron pour qu'elle vienne le retourner au huitième mois • **ndá sláha mán á nda behé á ngwázə ngwazla a n sá ngwede' aá kiyí tsamakəḏ sa** [2026 ndá sláha mán á nda behé á ngwáz ngwazla a n sá ngwede' aá kiyí camakəḏ sa]

totukw-, tətukwe, totukwa

» Je retourne la poche • **í tətukú gwezhem** [2026 í tətukú gwezem]

tsukw-, cukwe, tsukwa [2026 cukw-, cukwe, cukwa] (*descendre*)

» Je lui mets la tête en bas • **í tsukwanə má á haḏ** [2026 í cukwanə má á haḏ]

túzlúm-, túzlúmé, túzlúmá (*renverser*)

» Je retourne laalebasse • **í túzlúmə kwokwáy**

vər̀k-, virke, vurkwa

» Je retourne laalebasse • **í virkə kwokwáy**

tsá, tsáy, tsáw (*frapper*) [2026 cá, cáy, cáw], *compl. zlelé áwúda* (“sac dehors”)

retourner vers l'endroit d'où l'on vient

kaləkádá [2026 kalkádá] (+ *suff. de rapp.*), cf. **kal-, kele, kwala** (*tomber*)

» Tu te retires, tu retournes chez toi • **kə bəkəḏəká və ngayí kə kaləkádə ngayá á ngaya** [2026 kə bəkəḏəká və ngayí kə kalkádə ngayá á ngaya]

makádá, *compl. áḏəḃa* (“en arrière”)

» Porte le fourrage à la maison et reviens • **da mándíy á ngwíy á ka makádá áḏəḃa**

mən-, míné, múná (*remplacer*), *compl. áḏəḃa* (“au dos”)

» Il retourne • **á míné áḏəḃa**

pád-, péḏé, póḏá (*enrouler*), *compl. gíd áḏəḃa* (litt. “tête en arrière”)

» et ils retournèrent chez eux • **á ta páḏəká gíd áḏəḃá á ngwiy ta** [2026 á ta páḏəká gíd áḏəḃá á ngwiy ta]

vah-, vehe, vohwa (*remplacer*), *compl. áḏəḃa* (“en arrière”)

» C'est fini, tu n'y retournes plus • **kileng ká vehé áḏəḃá ásaḃa** [2026 kleng ká vehé áḏəḃá ásaḃa]

retourner vers l'endroit d'où l'on vient (mouvement de retourner)

láz, lézh [2026 láz, léz] (*entrer*)

» Elle le fait retourner dans la maison • **lázəḏəkádá á gáy** [2026 lázəḏəkádá á gáy]

tébésl, *compl. gíd áḏəḃa* (“tête en arrière”)

geste, mouvement de retourner

mbəḏát

» La vieille femme enlève son vêtement et le retourne • **modóngúz mbəḏát mbəḏát tsaká maslakə ná áwúda** [2026 modóngúz mbəḏát mbəḏát caká maslakə ná áwúda]

renvoyer un objet

mənd-, minde, munda, cf. **mən-, míné, múná** (*remplacer*)

SE RETOURNER

dzúngúzł-, júngúzlé, dzúngúzłá [2026 júngúzł-, júngúzlé, júngúzłá]

» La cruche se retourne • **duwzłək á dzúngúzłə na** [2026 duwzłək á júngúzłə na]

lábásl-, lébéslé, lóóóslá (*retourner*)

» Je me retourne • **í lébéslé gíd á dəba**

ngwad-, ngwede, ngwada (*retourner*), compl. **ma** (“bouche, parole”)

» et il se retourna • **a n ngwadé má á dəba**

se retourner contre

vahəd-, vehəde, vohuda [2026 vahəd-, vehde, vohda], cf. **vah-, vehe, vohwa** (*remplacer*)

» Il se retourne contre quelqu'un • **á vehədó ndó á had'** [2026 á vehdó ndó áhad']

ngwad-, ngwede, ngwada, compl. **géd'** (“tête”)

» Et ceux qui étaient réunis se retournèrent contre eux • **á ndíy m̀bícé sá á ta ngwadatə gíd ává**

geste, mouvement de se retourner

tsod' [2026 cod']

» Il se retourne pour poursuivre le voleur • **tsodó gíd aa véziy mútsór** [2026 codó gíd aa véziy múcór]

RÉTRACTÉ

húrndzóva'a, húrndzóv-ndzóvva'a [2026 húrnjéva'a, húrnjévnjéva'a] (*contracté*)

RETRAIT (RESTER EN -)

baəbər-, beəbire, boəbura (*se retirer*), compl. **vá ádəba** (“corps en arrière”)

RETRANCHER

kalədəkádá [2026 kaldəkádá] (*causatif avec suff. de rapp.*), cf. **kal-, kele, kwala** (*tomber*)

» on l'en retranchera • **ndá dá kalədəkádá áwúda** [2026 ndá dá kaldəkádá áwúda]

RÉTRÉCIR

lókəw-, lókəwé, lókəwé (*amincir*)

túrbúts-, túrbúcé, túrbútsá [2026 túrbúc-, túrbúcé, túrbúca]

túrzúkəw-, túrzúkəwé, túrzúkəwé [2026 túrzúkəw-, túrzúkəwé, túrzúkəwé]

shumbəkəw-, shumbəkwe, shumbəkwe [2026 sumbəkəw-, sumbəkwe, sumbəkwe] (*désenfler*)

RETROUSSÉ

pour des lèvres

péréré'e, pér-péréré'e, pér-pérre'e, párára'a, pár-párára'a, pár-párra'a [2026 péréré'e, pérpéréré'e, pérpéré'e, párára'a, párpárára'a, párpára'a]

pour un nez

dúđúf, cf. **dúđúf-, dúđúfé, dúđúfá** (*appuyer*)

RETROUSSER

retrousser un vêtement

girsh-, girshe, gurshe [2026 girs-, girse, gurse] (*écarter*)

» Retrousse ton vêtement • **gurshó maslakə ngaya** [2026 gursó maslakə ngaya]

slabats-, slebece, slobotsa [2026 slabac-, slebece, sloboca] (*rabattre*)

RÉUNION

ńcémó ma

RÉUNIR

hay-, heye, hwaya (emmagasiner)

- » Le chef frappa le tambour le soir pour réunir les gens • **á báy a n tsáw ganga aá dokúf a n hayí ndomadza** [2026 á báy a n cáw ganga aá dokúf a n hayí ndomaja]

humd-, humde, humda

zlóbá, zlóbáy, zlóbáw

- » on lui réunit les deux cols en un seul simplement • **zlóbámanó ma aamásótáď méne** [2026 zlóbámanó ma aamástáď méne]

tsumd-, cūmde, tsumda [2026 cumd-, cūmde, cumda], cf. **tsum-, cūme, tsuma** (aller à la rencontre) [2026 cum-, cūme, cuma]

- » Il réunit ses enfants dans le même lieu • **á cūmdó wúdahiy na aa sām ísótáď** [2026 á cūmdó wúdahiy na aa sām ístáď]

SE RÉUNIR

ɓic-, ɓice, ɓuce (rassembler), compl. **va** ("corps")

- » Les filles se sont réunies près de l'écureuil • **á dalahíy á ta ɓicədó və ta aatsagiy vaya** [2026 á dalahíy á ta ɓicədó və ta aacagiy vaya]

gwogúl-, gwœgúlé, gwogúlá, compl. **va** ("corps")

hay-, heye, hwaya (emmagasiner), compl. **va** ("corps")

tambal-, tembele, tombola (mettre en boule), compl. **va** ("corps")

tsám-, cémé, tsómá (mettre en tas) [2026 cáam-, cémé, cómá], compl. **ma** ("parole")

REVE

ńshuwen, ńshuwine [2026 ńsuwen, ńsuwine]

RÉVEILLER

puďœkud-, puďœkude, puďœkude [2026 puďœkd-, puďœkde, puďœkde], cf. **púďœkw-, púďœkwé, púďœkwé**

SE RÉVEILLER

púďœkw-, púďœkwé, púďœkwé

- » Il se réveille • **á púďœkwe aa ńnjuwen**

RÉVÉLATION D'UNE PAROLE

ńcekeslə ma (propagation)

RÉVÉLER

révéler par le crabe

tsá, tsáy, tsáw (frapper) [2026 cá, cáy, cáw], compl. **zləra** ("crabe")

révéler par les pierres

pá, páy, páw (mettre), compl. **kwa** ("pierre")

REVENANTS

ndíyi veved [2026 ndiy veved], cf. **ndíy**

- » ceux du tombeau

REVENIR

peut-être traduit par n'importe quel verbe avec le suffixe de rapprochement kádá

mbáts-, mbécé, mbótsá [2026 mbác-, mbécé, mbóćá] (piétiner)

- » Je suis revenu à la maison • **i mbátsəká sák á ngwáy** [2026 i mbácəká sák á ngwáy]

kaləkáďá [2026 kalkáďá] (+ suff. de rapproch.), cf. **kal-, kele, kwala** (tomber)

- » Il revient à la maison • **kaləkáďə ná á ngwáy** [2026 kalkáďə ná á ngwáy]

shikəkádǎ [2026 skəkádǎ] (avec suff. de rappr.), cf. **shik–, shike** (venir) [2026 sk–, ske]

- » Après celà, l'eau est revenue de nouveau à sa place • **tədəba' á yim a n shikəkádə ná ádəba aa səm ńndziy na** [2026 tədəba' á yim a n skəkádə ná ádəba aa səm ńnjiy na]

makádǎ (retourner), compl. **ádəba** (“en arrière”)

- » Et il revint chez lui • **a m makádə ná ádəbá á ngwiy na**

ngaká ma, cf. **ngá, ngáy, ngáw** (enfoncer)

- » Repasse ce soir quand je serai revenu à la maison du marché • **tazəkáda aá dokúǎ mán i ngaká má á ngwíy tə lúmá** [2026 tazkáda aá dokúǎ mán i ngaká má á ngwíy tə lúmá]

REVER

béd–, bédé, bédé

- » Et il rêva • **á ńshuwín a m bédé** [2026 á ńsuwín a m bédé]

REVERDIR

ǎǎ, ǎǎy, ǎǎw (verdir)

- » L'engrais faire reverdir les plants d'arachides • **hútsǎǎ á ǎǎy vanda** [2026 húcǎǎ á ǎǎy vanda]

pour un arbre, après avoir été taillé

tsá, tsáy, tsáw [2026 cá, cáy, cáw] (frapper)

- » L'arbre reverdit • **wúf á tsáy** [2026 wúf á cáy]

REKETIR

sudúk–, shudúkwe, sudúkwa [2026 sudúk–, sudúkwe, sudúkwa]

RÉVOLTE

pousser à la révolte

pá, páy, páw (mettre), compl. **géd** (“tête”) **áwúda** (“dehors”)

- » il pousse les nôtres à la révolte • **á pakátə gíd áwúda á ndíyí nga** [2026 á pakátə gíd áwúda á ndiy nga]

SE RÉVOLTER

hərd–, hirde, hurda (se rebiffer), compl. **vá ádəba** (“corps en arrière”)

RHAMPHICARPA FISTULOSA

mádzǎf kwámá [2026 máǎf kwámá] (litt. “médicament de souris”), cf. **mádzǎf** [2026 máǎf]

RHUMATISME

ńkəsl–kasl [2026 ńkəslkasl]

RHUME

madama

RHYNCHELYTRUM SP.

ńnduzá–géd [2026 ńnduzágéd]

RICHE

gəlípá

mishel [2026 misel]

RICHESSSE

mishel [2026 misel]

ńwele (s'enrichir)

» Notre richesse vient de ce travail • **ńwelə ngá á shiké tə mizlin wuna'a** [2026 ńwelə ngá á ské tə mizlin wuna'a]

RICIN

faux ricin

mágalíy ńtəva'a (*ajout FH*) (litt. “ricin brun”), cf. **mágalay**

RICINUS COMMUNIS

gwázlavay

RIDÉ

hómzəka'a, hómzək-zəkka'a [2026 hómzəka'a, hómzəkzəka'a]

» Le varan aquatique a la peau ridée • **zhúwíl hómzək-zəkka'a** [2026 zúwíl hómzəkzəka'a]

hwasəka'a, hwasək-hwasəkka'a [2026 hwaska'a, hwasəkhwasəka'a]

» La feuille de citrouille est ridée • **bishkávíy hwasəka'a** [2026 biskávíy hwaska'a]

kúrβít-βítte'e, kúrβət-βətta'a [2026 kúrβítβíte'e, kúrβətβéta'a]

» La vieille femme a la peau ridée • **modóngúz kúrβət-βətta'a** [2026 modóngúz kúrβətβéta'a]

kúrtəβ-təββa'a [2026 kúrtəβtəβa'a]

» Le vieux a la peau du ventre ridée • **hud' bábə gíy kúrtəβ-təββa'a** [2026 hud' bábə gíy kúrtəβtəβa'a]

RIDICULE

hwaray (*honte*)

» et je me sentis ridicule • **á hwariy a n ciye aagide'e**

RIEN

sukwa(a) ... áaβay, sukwa(a) ... βay [2026 skwa(a) ... áaβay, skwa(a) ... βay], cf. **súkwáy** (*chose*) [2026 skwáy]

» Terminé ! plus rien dans la maison • **kileng sukwa tə giy βa** [2026 kleng skwa tə giy βa]

ńkéshe'e, ńkesh-késshe'e [2026 ńkése'e, ńkéskése'e] toujours suivi de **βay** (*négation*)

» On n'y voit rien • **díy á weré á ńkesh-késshe βay** [2026 díy á weré á ńkéskése βay]

mé áaβay, cf. **mé**

» On ne lui donne ni houe ni rien d'autre et elle cultive avec un tesson de poterie • **ndá vanə dəvər áaβiy mé áaβíy a m pízhe aa kízléf** [2026 ndá vanə dəvər áaβiy mé áaβíy a m píze aa kízléf]

səm sukwa'a [2026 səm skwa'a], cf. **sám**

» Il n'y a plus rien • **səm sukwa' áaβay** [2026 səm skwa' áaβay]

RIGIDE

ngweliding-dinnge'e [2026 ngweldingdinge'e] (*raide*)

» Il est rigide • **n sálá ngweliding-dinnge'e** [2026 n sálá ngweldingdinge'e]

sándáləha'a, sándáləh-ləhha'a [2026 sándálha'a, sándáləhləha'a] (*raide*)

» Sa main est rigide • **dəβə riy nə sándáləha'a** [2026 dəβə riy nə sándálha'a]

RIGOLE D'URINE

zlórdíy gáy (*“lieu ombragé de concession”*), cf. **zlórdáy** (*urine*)

» Que tu urines dans la rigole à urine de la concession • **awáy ká təhdə kuriy á zlórdíy gáy**

RINCER

gwoguβ-, gwəguβe, gwoguβa

» Je rince des gousses d'arachides • **í gwəguβə vanda**

tsawal–, ceweŋe, tsawala [2026 cawal–, ceweŋe, cawala]

» Je rince une calabasse • **í ceweló kwokwáy**

tsokwad–, cœkwede, tsokwada [2026 cokwad–, cœkwede, cokwada]

» Je rince une calabasse • **í cekwedó kwokwáy**

se rincer la bouche

kwokul–, kwœkule, kwokula, compl. **ma** (“bouche”)

RIRE

ngwás–, ngwéshé, ngwásá [2026 ngwás–, ngwésé, ngwásá]

» Je ris de toutes mes dents • **í dí níngwéshó zlagaw** [2026 í dí níngwésé zlagaw]

rire aux éclats

pə́dá, pə́dáy, pə́dáv (croquer), compl. **ńíngwéshé** [2026 ńíngwésé] (“rire”)

» Il rit aux éclats • **á pə́dáy ńíngwéshé** [2026 á pə́dáy ńíngwésé]

RITE

vóráy (sacrifice)

accomplir un rite

mbáh–, mbéhé, mbóhwá

» Va accomplir ce rite • **dá mbóhú sukwiý só kátá** [2026 dá mbóhú skwiý só kátá]

pál–, pílé, púlá, píl–, pílé, púlé (payer)

rites divers, voir

kúlé (objet protecteur)

mádzágáy [2026 májágáy] (esprit malfaisant)

ńgégér (maladie des nourrissons)

ńtewéló-géd [2026 ńtewélógéd]

ńtsasl–á-géd [2026 ńcaslágéd]

ńzlebe

kal–, keŋe, kwala (tomber), compl. **ɖaf** (“nourriture”)

rites liés au deuil

ńdég–gə́dádák [2026 ńdégə́dádák]

ndál–, ndélé, ndólá (se terminer), compl. **va** (“corps”)

» C'est que si on ne respecte pas le corps dans ce pays, c'est mal • **ámán ndá ndélé və bíy tə wúdəm sáté ɖokwá, súkwíya' ámbəbay** [2026 ámán ndá ndélé və bíy tə wúdəm sáté ɖokwá, skwíya' ámbəbay]

RIVAL

bákiy ngwáz (litt. “mari de femme”), cf. **bákáy**

RIVALISER AVEC

fén–

» Je rivalise avec le chef • **í fóna báy / í fə́ndó báy**

RIVE

hírjéjé

RIVIÈRE

wayam (marigot)

RIZ

móróráy

ROCHE FRIABLE

dódungwas

ROCHER

gwódókwám*grand rocher plat***gírzhe** [2026 gírze]**péráf***rocher lisse en pente***súrdoda**

ROETTBOELLIA COCHINCHINENSIS

mətəməs məduwa (litt. “mil à chandelle de rat”), cf. **mətəmas**

ROGNON

kwa dəḃa (litt. “pierre de dos”), cf. **kwa** (pierre)

RÔLE

*à tour de rôle***ḃáts-ḃatts'a, ḃéc-ḃecce'e** [2026 ḃácḃaca'a, ḃécḃece'e]

» chaque village à tour de rôle fête le “ngwalala” • **tə mœdœdəhíy ḃéc-ḃecce' aa ndá gáw ńgwalala** [2026 tə mœdœdəhíy ḃécḃece' aa ndá gáw ńgwalala]

*c'est le rôle de***ńḃi** [2026 ńḃə] (forme transitive, litt. “l'aller de”), cf. **ńḃé** (marche)

» Alors c'est notre rôle de creuser le tombeau • **ayí ńḃi ngá á nga ríy dzavay** [2026 ayí ńḃə ngá á nga ríy javay]

ROMPRE

tuwasl-, tuwesle, tuwasla (partager)

» et ils rompent leur boule de mil chez eux • **á ta tuwasla mávər tó tə ngwi y ta**

ROND

dímbéze'e, dímbézléze'e, dōmbászla'a, dōmbázlázla'a**doembœḃukwe'e, doembœḃukw-ḃukwe'e** [2026 doembœḃukwe'e, doembœḃukwḃukwe'e] (*dodu*)*pour le bord d'un trou***hédúwta'a, hédúwút-wútt'a** [2026 hédúwta'a, hédúwútwútt'a]

» L'entrée du terrier du scorpion est ronde • **giy varadzə hédúwta'a** [2026 giy varadžə hédúwta'a]

*pour un petit trou***fúrzúkwa'a, fúrzúk-wúkkwa'a, fúrzúkwe'e, fúrzúk-wzhúkwe'e** [2026 fúrzúkwa'a, fúrzúkwwúkkwa'a, fúrzúkwe'e, fúrzúkwwúkkwa'e]

» La bouche est petite • **mó fúrzúkwe'e** [2026 mó fúrzúkwe'e]

RONFLEMENT

ńhírve

RONFLER

hórv-, hírvé, húrvá

bruit de ronflement

ghúr ghúr

RONGÉ

hwándádáng-dánnga'a [2026 hwándádángdáng'a] (*charançonné*)

rongé de l'intérieur

nguzlóngwár (*vermoulu*)

» Le plafond de ton grenier est vermoulu • **gejik ngayí nguzlóngúr aa gid' na**

RONIER

gangar

ROSE (A)

ghwetete'e, ghwatata'a

» L'enfant devient totalement rose à cause de la maladie • **mótókún á tóna kóró ghwetete'e**

ROSEAU

kúza wayam (*litt. "paille de marigot"*), cf. **kúzá** (*paille*)

ROSÉE

mmín-men [2026 mmínmen]

ROSIR (TENDRE VERS LE ROUGE)

tón-, tívé, túbá

RÔT

bishek [2026 bisek]

» La viande m'a provoqué des rôts • **zlúwúđ n fáyí bishek** [2026 zlúwúđ n fáyí bisek]

gəgha

RÔTER

guzlá, guzláy, guzláw

» L'enfant rôte après avoir bu • **kórá á guzláy yam**

ROTULE

ndelik diy sák (*litt. "louche de l'œil de la jambe"*), cf. **ndelek** (*calebasse-louche*)

ROUER DE COUP

kəđ-, kide, kudá (*frapper*)

» Après qu'on les eut roués de coup, ils les envoyèrent en prison • **ádəbá mán nda kəđtə kumbá á ta zlingdətá á giy céléléw** [2026 ádəbá mán nda kəđtə kumbá á ta zlingdətá á giy céléléw]

ROUERIE

maya (*savoir-faire*)

ROUGE

ndúza'a, ndúz-ndúzza'a [2026 ndúza'a, ndúzndúza'a]

ngəldəm-dəmma'a [2026 ngəldəmdəma'a] (*rougeoyant*)

» La bûche est rouge sous l'effet du feu • **vogwa aa pémbízh ngəldəm-dəmma'a** [2026 vogwa aa pémbízh ngəldəmdəma'a]

pour l'horizon après le coucher ou avant le lever du soleil

gərməgha'a, gərməgh-məggha'a [2026 gərməgha'a, gərməghməgha'a] (*rougeoyant*)

pour le soleil couchant

górmáza'a, górmáz-mózza'a [2026 górmáza'a, górmázmáza'a]

pour les dents sous l'effet du tabac

ḡəz-ḡəzza'a [2026 ḡəzḡəza'a]

pour les feuilles du flamboyant

ghayituwa'a, ghayituw-tuwwa'a [2026 ghaytuwa'a, ghaytuwtuwa'a]

ROUGEOLE

ńkushelēh [2026 ńkuseleh]

ROUILLE DE FER

ńhórzáy, hórzáy (*chamotte*)

ROULEAU

rouleau de paille tressé enroulé à l'envers

kúzá kúlghwad (*litt. "paille ?"*), cf. **kúzá**

en rouleaux (en liasses)

díce'e, díć-díce'e, dótša'a, dótš-dóttsa'a [2026 díće'e, díćdíće'e, dóca'a, dócdóca'a] (*enroulé*)

ROULEMENT DU TONNERRE

kuraslaslaslasl

» La foudre tombe en grondant • **yim kuraslaslaslasl á tsáy** [2026 yim kuraslaslaslasl á cáy]

kúrátsátsáts [2026 kúrácácác] (*fracassant*)

» La foudre roule dans le ciel • **yim á tsíy kúrátsátsátsa tə zhígílé** [2026 yim á cíy kúrácácáca tə zígílé]

ROULER

rouler une grosse pierre

gúdámǎl-, gúdímǎlé, gúdámǎlá

» Je roule une pierre • **í gúdímǎl kwá**

SE ROULER

tsəd-, cide, tsuda (*terrasser*) [2026 cəd-, cide, cuda], compl. **va** ("corps")

» Ils se roulent par terre • **tá cidé vá á hákəda** [2026 tá cidé vá á hákda]

ROULETTE DE BANDELETTE UTILISÉE POUR IMPRIMER SUR UNE POTERIE

ńngeshe [2026 ńngese] (*impression*)

ROUTE

cívéd (*chemin*)

» "que rien ne lui arrive en route", dit-il • **"awáy sukwiý ngidó da gána aa cívid ǎa", aa na** [2026 "awáy skwiý ngidó da gána aa cívid ǎa", aa na]

en cours de route

máráy précédé de **aa** ("sur")

aa zolum cívéđ, cf. **zolum** (*milieu*)

RUCHE PLEINE DE MIEL

ǎfazliý vongwam

SE RUER

mouvement d'une foule qui court vers le même endroit

slórtsátsa'a [2026 slórcáca'a]

pour entrer dans un endroit

njírt (*se précipiter*)

» Je me rue dans la maison • í njírtə gá á gáy

RUFIPENNE MORIO

láwáyí gəlakay (*litt. "chérie de singe"*), cf. **láwáyá**

RUGUEUX

dondzuhwa'a, donduhw-ndzuhhwa'a [2026 donjuhwa'a, donjuhwnjuhwa'a]

dúrndzúfa'a, dúrndzúf-ndzúffa'a [2026 dúrnjúfa'a, dúrnjúfnjúfa'a]

hásóbála'a, hásóbál-óálla'a [2026 hásbála'a, hásbálbála'a] (*rêche*)

» L'iguane à la peau rugeuse • mohwandó hásóbál-óálla'a [2026 mohwandó hásbálbála'a]

hulándzandza'a [2026 hulánjanja'a]

hwasəka'a, hwasək-hwasəkka'a [2026 hwaska'a, hwasəkhwasəka'a]

» La feuille de citrouille est rugueuse • bishkávíy hwasəka'a [2026 biskávíy hwaska'a]

hwasətəka'a, hwasətək-təkka'a [2026 hwastəka'a, hwastəktəka'a] (*râpeux*)

RUINE

menacer ruine, tomber en ruine

husl-, husle, husla

RUINÉ (ÊTRE -)

tawas-, teweshe, tawasa [2026 tawas-, tewese, tawasa] (*s'appauvrir*)

» Je suis ruiné - Tu es ruiné ? • i tawasa - ka tawasó dé ?

RUINER

háhərt-, héhírté, hwóhúrtá

papasl-, pepesle, poposla (*chiner*)

tawasəd-, teweshəde, tawasəda [2026 tawasd-, tewesde, tawasda], cf. **tawas-, teweshe, tawasa** (*s'appauvrir*) [2026 tawas-, tewese, tawasa]

hinim (*dévorer*)

» Le feu a ruiné ma maison • vogú hinimémáyí giy ga

ruiner mystérieusement, par sorcellerie

vavar-, vevere, vovora

RUISSEAU

nguzl-gúzlár [2026 nguzlgúzlár] (*fossé*)

RUISSELANT

diyámama'a

» Le potopoto ruisselle sur le mur • wújid á wúyémé áhəd diyámama' aa vəgay

géndébíre'e, géndébí-óirre'e, gándáóóra'a, gándáóór-óórra'a [2026 géndébíre'e, géndébírbire'e, gándáóóra'a, gándáóórbóra'a] (*trempe*)

» Je suis ruisselant de transpiration • və gó géndébí-óirre'e [2026 və gó géndébírbire'e]

shingefefe'e [2026 singefefe'e]

» Je suis ruisselant de transpiration • vazaza shingefefe' aa və ga [2026 vazazó singefefe' aa və ga]

záh-zahha'a, zhéh-zhehe'e [2026 záhzaha'a, zéhzehe'e]

» Le vêtement est ruisselant • **maslakó záh-zahha'a** [2026 maslakó záhzaha'a]

RUMEN

nyayah (*rumen de bœuf séché*)

shúwéd [2026 súwéd]

RUMINER

zám-, zhémé, zómá [2026 zám-, zémé, zómá]

» La chèvre rumine • **ḡókḡw á zhémó mándáy** [2026 ḡókḡw á zémó mándáy]

RUSE

maya (*savoir-faire*)

» Comment contourner définitivement la ruse de cet écureuil ? • **í dá gý maya vaya sátó mé ké ?**

RUSER

bét-, bété, bété (*bercer*)